

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 mei 2000

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van de artikelen 30 en 34  
van de wet van 1 augustus 1985 houdende  
fiscale en andere bepalingen**

(ingediend door de heer Servais Verherstraeten)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

3 mai 2000

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant les articles 30 et 34  
de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant  
des mesures fiscales et autres**

(déposée par M. Servais Verherstraeten)

**SAMENVATTING**

*Personen die het slachtoffer zijn van opzettelijke gewelddaden, kunnen een vergoeding vragen aan de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden. Na een wetswijziging, die het toepassingsgebied van de regeling verruimd heeft en een informatiecampagne, is het aantal verzoeken om hulp gevoelig gestegen, met als gevolg dat de commissie momenteel met een achterstand in de behandeling van de aanvragen te kampen heeft. Met zijn wetsvoorstel beoogt de indiener een efficiënte organisatie van de commissie, onder meer door de instelling van permanente kamers. Het wetsvoorstel bevat daarnaast bepalingen inzake de samenstelling van de kamers en het statuut van de leden. Het hangt samen met een ander wetsvoorstel dat de bevoegdheid en de werking van de commissie wijzigt.*

**RÉSUMÉ**

*Les personnes victimes d'actes intentionnels de violence peuvent demander une indemnité à la commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence. A la suite d'une modification de la loi qui avait pour but d'élargir le champ d'application du système et d'une campagne d'information, le nombre de demandes d'aide a sensiblement augmenté, ce qui explique que la commission ait pris du retard dans l'examen des demandes. La proposition de loi prévoit d'organiser la commission efficacement, notamment en instituant des chambres permanentes. Elle contient en outre des dispositions relatives à la composition des chambres et au statut des membres. Elle forme un tout avec une autre proposition de loi qui modifie la compétence et le fonctionnement de la commission.*

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1997 werd gekenmerkt door een voor de slachtoffers en de Commissie belangrijke normatieve gebeurtenis : in het *Belgisch Staatsblad* van 11 september 1997 werden de wetten van 17 en 18 februari 1997 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, betreffende de hulp van de Staat aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden bekendgemaakt. Voorgaande tekst vormt de eerste alinea van het 'Voorwoord' bij het verslag over de werkzaamheden (1996-1997) van de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.

In hetzelfde Voorwoord verwijst de voorzitter van de commissie, mevrouw C. Delesie, naar het pessimisme dat heerst binnen de commissie aangaande de toekomstige werking. Er wordt in dat verband verwezen naar de constante stijging van het aantal nieuwe verzoekschriften en vooral naar de exponentiële toename ervan na de bekendmaking van de genoemde wetswijziging. De toename van het aantal verzoekschriften verhoogt uiteraard de werkdruk van de commissie met als gevolg een achterstand in de behandeling van de dossiers.

Op vraag van CVP-volksvertegenwoordiger Servais Verherstraeten omtrent het aantal verzoekschriften dat de voorbije jaren werd ingediend en omtrent het aantal beslissingen die door de commissie werden genomen, deelde de minister van Justitie in de kamercommissie Justitie op 1 december 1999 de volgende cijfers mee :

commissie	1997	1998	1999
Aantal verzoekschriften	391	873	628
Aantal beslissingen	125	192	383

Uit bovenstaande cijfers blijkt inderdaad dat de werkdruk op de commissie toeneemt. Door de uitbreiding van het toepassingsgebied en door een gerichte informatiecampagne, waardoor de bekendmaking van het Fonds voor hulp aan slachtoffers nog werd verbeterd, werden meer verzoekschriften ingediend en werden dus meer beslissingen verwacht vanwege de commissie. Geschat wordt dat jaarlijks meer dan zeshonderd dossiers zullen ingediend worden.

Onderhavig wetsvoorstel, dat trouwens samen-gelezen moet worden met een gelijktijdig neergelegd wetsvoorstel tot wijziging van dezelfde wet (Doc 50 0626/

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'année 1997 a été marquée, sur le plan normatif, par un événement revêtant une réelle importance pour les victimes et pour la Commission: la publication, au *Moniteur belge* du 11 septembre 1997, des lois des 17 et 18 février 1997 modifiant la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en ce qui concerne l'aide de l'État aux victimes d'actes intentionnels de violence. Ce texte constitue le premier alinéa de l'avant-propos du rapport d'activités (1996-1997) de la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.

Dans le même avant-propos, la présidente de la commission, Madame C. Delesie, fait allusion au pessimisme régnant au sein de la commission à propos de son fonctionnement futur. Elle fait état, à cet égard, de l'augmentation constante du nombre de nouvelles requêtes et, surtout, de l'accroissement exponentiel de celles-ci après la publication des lois modificatives précitées. L'augmentation du nombre de requêtes entraîne évidemment une augmentation de la charge de travail de la commission, ce qui génère un retard dans l'examen des dossiers.

Répondant à une question du député CVP Servais Verherstraeten relative au nombre de requêtes introduites au cours des dernières années et au nombre de décisions prises par la commission, le ministre de la Justice a communiqué les chiffres suivants en commission de la Justice le 1<sup>er</sup> décembre 1999:

Commission	1997	1998	1999
Nombre de requêtes	391	873	628
Nombre de décisions	125	192	383

Il ressort des chiffres publiés ci-dessus que la charge de travail pesant sur la commission s'accroît effectivement. Par suite d'une extension du champ d'application et d'une campagne d'information ciblée, améliorant la notoriété du Fonds pour l'aide aux victimes, les requêtes introduites ont été plus nombreuses et la commission est donc censée prendre davantage de décisions. On estime que plus de six cent dossiers seront introduits par an.

La présente proposition, qui forme du reste un tout avec une proposition de loi modifiant la même loi et déposée simultanément (Doc 50 0626/001), vise avant

001), beoogt in eerste instantie de oprichting van permanente kamers binnen de commissie mogelijk te maken. Dit is noodzakelijk om de financiële hulp aan slachtoffers efficiënt te organiseren. Eén en ander wordt hierna nader toegelicht.

## TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 1

Aansluitend bij onderhavig wetsvoorstel wordt een wetsvoorstel ingediend dat aangelegenheden regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Doc 50 0626/001). Beide wetsvoorstellen moeten dus samen behandeld worden.

### Art. 2

Dit artikel wijzigt artikel 30, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen. Dit artikel strekt ertoe in permanente kamers te voorzien binnen de commissie voor hulp aan slachtoffers. Hierbij wordt gepleit voor een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige kamers. Hierdoor wordt vermeden dat de facto vooral Nederlandstalige kamers zouden functioneren. Het lijkt bovendien niet logisch in een taalrol te voorzien voor het secretariaat (artikel 30, § 3) en niet voor de leden van de commissie. Het kan tot slot niet de bedoeling zijn dat de Nederlandstalige leden ook in Franstalige kamers zitting zouden hebben (of omgekeerd), met uitzondering eventueel van de voorzitter van de commissie.

Verder wordt erin voorzien dat de betrokken kamers bestaan uit drie personen : een magistraat en twee assessoren. De bepaling krachtens welke ook advocaten of ere-advocaten en ambtenaren of gepensioneerde ambtenaren zitting kunnen hebben in de kamers wordt opgeheven. Immers, het is aangewezen dat ook aan niet-ambtenaren die grondig op de hoogte zijn van de slachtofferproblematiek de kans wordt geboden om zitting te hebben in een kamer. De notie 'assessor' belet evenwel niet dat ook advocaten nog zitting kunnen hebben in een kamer.

Het statuut van de magistraten en van de assessoren wordt geënt op het statuut waarin voor deze personen is voorzien in de wet van 18 maart 1998 tot instelling

tout à permettre la création de chambres permanentes au sein de la commission. Cette mesure est indispensable pour organiser efficacement l'aide financière aux victimes. Les différents objectifs de la proposition sont développés ci-après.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Une proposition de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Doc 50 0626/001) est déposée dans le prolongement de la présente proposition. Les deux propositions doivent donc être examinées conjointement.

### Art. 2

Cet article modifie l'article 30, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres. Cet article vise à créer des chambres permanentes au sein de la commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence. Nous préconisons l'instauration d'un nombre égal de chambres francophones et néerlandophones. On évitera ainsi que, dans la pratique, ce soient essentiellement des chambres néerlandophones qui fonctionnent. Il ne nous paraît en outre guère logique de prévoir un rôle linguistique pour le personnel du secrétariat (art. 30, § 3) et pas pour les membres de la commission. L'objectif ne saurait être tout de même pas que les membres néerlandophones siègent également dans les chambres francophones (et vice-versa), à l'exception éventuellement du président de la commission.

La loi proposée prévoit également que les chambres concernées se composent de trois personnes : un magistrat et deux assesseurs. La disposition en vertu de laquelle des avocats, des avocats honoraires et des fonctionnaires ou fonctionnaires retraités peuvent également siéger au sein des chambres est supprimée. Il est en effet souhaitable que des non-fonctionnaires qui ont une connaissance approfondie de la problématique des victimes aient l'occasion de siéger au sein d'une chambre. L'utilisation de la notion d' « assesseur » n'empêche pas que des avocats puissent, eux aussi, encore siéger dans une chambre.

Le statut des magistrats et des assesseurs est calqué sur le statut prévu pour ces personnes par la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération

van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling. Ook deze commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling zijn permanent en worden voorgezeten door een magistraat, bijgestaan door twee assessoren.

Verder wordt enkel van de voorzitter van de commissie tweetaligheid vereist. Het blijkt immers dat zeer moeilijk tweetalige Franstalige magistraten worden gevonden. Dit bemoeilijkt de organisatie van de commissie aanzienlijk. Aan de vereiste dat ten minste één lid voldoende de Duitse taal machtig is, wordt niet getornd.

Artikel 2 van het wetsvoorstel bepaalt tevens het statuut van de magistraten. Het administratief en geldelijk statuut van de assessoren en de procedure die zal gelden bij hun aanwijzing kunnen geregeld worden bij koninklijk besluit.

#### Art. 3

De voorgestelde wijzigingen aan artikel 34 moeten samengelezen worden met de wijzigingen die in het tweede wetsvoorstel worden voorgesteld aan de artikelen 31 en 32 van de wet van 1 augustus 1985.

Servais VERHERSTRAETEN (CVP)

conditionnelle. Ces commissions de libération conditionnelle sont également permanentes et sont présidées par un magistrat, assisté de deux assesseurs.

Le bilinguisme n'est par ailleurs requis que dans le chef du président de la commission. Il s'avère en effet très difficile de trouver des magistrats francophones bilingues. Cela complique considérablement l'organisation de la commission. Nous ne voyons pas de raison de modifier la disposition qui prévoit qu'un membre au moins doit avoir une connaissance suffisante de l'allemand.

L'article 2 de notre proposition de loi détermine également le statut des magistrats. Le statut administratif et pécuniaire des assesseurs ainsi que la procédure de désignation de ceux-ci peuvent être réglés par arrêté royal.

#### Art. 3

Les modifications que nous proposons d'apporter à l'article 34 sont à mettre en relation avec celles que nous proposons d'apporter, dans notre seconde proposition de loi, aux articles 31 et 32 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985.

**WETSVOORSTEL**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

In artikel 30, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, worden tussen de woorden «ingedeeld in» en het woord «kamers», de woorden «een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige» ingevoegd;

B) in het tweede lid vervallen de woorden «advocaten of ere-advocaten en ambtenaren of gepensioneerde ambtenaren van niveau I»;

C) het tweede lid wordt aangevuld met de woorden «en uit twee assessoren per kamer»;

D) in het derde lid worden de woorden «ieder lid» vervangen door de woorden «iedere assessor»;

E) in het derde lid wordt het woord «benoemd» vervangen door het woord «aangewezen»;

F) in het derde lid worden de woorden «werkende leden» vervangen door het woord «assessoren»;

G) in het vierde lid worden de woorden «De magistraten bedoeld in het tweede en derde lid moeten» vervangen door de woorden «De voorzitter moet»;

H) in het vijfde lid vervalt de eerste zin;

I) het zesde lid wordt vervangen door de volgende leden:

«De magistraten bedoeld in het tweede lid worden door de Koning aangewezen. Ze behouden als magistraat hun plaats op de ranglijst. Ze blijven hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Ze hebben recht op een weddebijslag gelijk aan die welke is toegekend aan een onderzoeksrechter met drie jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt.

**PROPOSITION DE LOI**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

À l'article 30, §2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, remplacé par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « divisée en chambres » sont remplacés par les mots « divisée en un nombre égal de chambres francophones et néerlandophones » ;

B) à l'alinéa 2, les mots « ,d'avocats ou avocats honoraires et de fonctionnaires ou fonctionnaires et de fonctionnaires ou fonctionnaires retraités du niveau 1 » sont supprimés ;

C) l'alinéa 2 est complété par les mots « ainsi que deux assesseurs par chambre » ;

D) à l'alinéa 3, les mots « chaque membre » sont remplacés par les mots « chaque assesseur » ;

E) à l'alinéa 3, le mot « nommé » est remplacé par le mot « désigné » ;

F) à l'alinéa 3, les mots « membres effectifs » sont remplacés par le mot « assesseurs » ;

G) à l'alinéa 4, les mots « Les magistrats visés aux alinéas 2 et 3 doivent » sont remplacés par les mots « Le président doit » ;

H) à l'alinéa 5, la première phrase est supprimée ;

I) l'alinéa 6 est remplacé par les alinéas suivants :

« Les magistrats visés à l'alinéa 2 sont désignés par le Roi. Ils conservent, en leur qualité de magistrat, leur place sur la liste de rang. Ils continuent à jouir de leur traitement et des augmentations et avantages y afférents. Ils ont droit à un supplément de traitement égal à celui qui est alloué à un juge d'instruction comptant trois ans de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. Ce sup-

Deze weddebijslag wordt gekoppeld aan de mobiliteitsregeling van toepassing op de bezoldiging van het rijkspersoneel in actieve dienst. Gedurende hun opdracht worden ze geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. De bepalingen inzake inruststelling en pensioen zijn op hen van toepassing. In hun vervanging wordt voorzien door een benoeming in overtal overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Wanneer het korpschefs betreft, wordt in hun vervanging voorzien door de benoeming in overtal van een magistraat tot de onmiddellijk lagere rang.

De assessoren bedoeld in het tweede lid worden door de Koning aangewezen. De Koning bepaalt, bij een in de ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden waaraan ze moeten voldoen, de aanwijzingsprocedure en hun administratief en geldelijk statuut.

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de verschillende plaatsvervangers indien deze een effectief lid vervangen.»;

J) in het zevende lid worden de woorden «werkende leden» vervangen door het woord «assessoren».

### Art. 3

In artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 juli 1991 en de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in § 1, vierde lid, vervallen de woorden «bedoeld in paragraaf 3»;

B) §2 en §3 worden opgeheven;

C) § 4 wordt aangevuld met een vijfde lid, luidend als volgt: «De onderzoeksverrichtingen vermeld in het eerste, tweede, derde en vierde lid kunnen uitgevoerd of gelast worden door de individuele leden van de kamers.»

3 februari 2000

Servais VERHERSTRAETEN (CVP)  
Jo VANDEURZEN (CVP)  
Tony VAN PARYS (CVP)

plément de traitement est lié au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'État en activité de service. Pendant la durée de leur mission, ils sont censés avoir exercé leurs fonctions. Les dispositions relatives à la mise à la retraite et à la pension leur sont applicables. Il est pourvu à leur remplacement par une nomination en surnombre conformément aux dispositions du Code judiciaire. S'il s'agit d'un chef de corps, il est pourvu à son remplacement par la nomination en surnombre d'un magistrat au rang immédiatement inférieur.

Les assesseurs visés à l'alinéa 2 sont désignés par le Roi. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions auxquelles ils doivent satisfaire, la procédure de désignation ainsi que leur statut administratif et pécuniaire.

Le Roi fixe le montant de l'indemnité allouée, par audience, aux différents suppléants s'ils remplacent un membre effectif. » ;

J) à l'alinéa 7, les mots « membres effectifs » sont remplacés par le mot « assesseurs ».

### Art. 3

À l'article 34 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 23 juillet 1991 et par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes :

A) au §1<sup>er</sup>, alinéa 4, les mots « ,prévue au § 3, » sont supprimés ;

B) les §§ 2 et 3 sont abrogés ;

C) le § 4 est complété par un alinéa 5, libellé comme suit : « Les actes d'investigation visés aux alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4 peuvent être accomplis ou ordonnés par les membres des chambres agissant à titre individuel. ».

3 février 2000

## BIJLAGE

---

### BASISTEKSTEN

#### Wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen

**Art. 30.** § 1. Er wordt een commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden ingesteld die uitspraak doet over de aanvragen tot toekenning van een noodhulp, een hulp of een aanvullende hulp.

§ 2. De commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden is ingedeeld in kamers. De Koning bepaalt het aantal kamers.

De commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden wordt door een magistraat van de rechterlijke orde voorgezeten. Zij bestaat bovendien uit evenveel ondervoorzitters min één, magistraten van de rechterlijke orde, advocaten of ere-advocaten en ambtenaren of gepensioneerde ambtenaren van niveau 1 als er kamers zijn.

De voorzitter, de ondervoorzitters en ieder lid hebben een plaatsvervanger die benoemd wordt volgens de regels die gelden voor de voorzitter, de ondervoorzitters en de werkende leden.

De magistraten bedoeld in het tweede en derde lid moeten het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en het Frans, overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De helft van de advocaten en ambtenaren behoort tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol. Ten minste één lid of één plaatsvervangend lid moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De Koning bepaalt de wijze waarop dit bewijs dient te worden geleverd.

## BIJLAGE

---

### BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET WETSVORSTEL

#### Wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen

**Art. 30.** § 1. Er wordt een commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden ingesteld die uitspraak doet over de aanvragen tot toekenning van een noodhulp, een hulp of een aanvullende hulp.

§ 2. De commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden is ingedeeld in *een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige*<sup>1</sup> kamers. De Koning bepaalt het aantal kamers.

De commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden wordt door een magistraat van de rechterlijke orde voorgezeten. Zij bestaat bovendien uit evenveel ondervoorzitters min één, magistraten van de rechterlijke orde, (...) <sup>2</sup> als er kamers zijn *en uit twee assessoren per kamer*.<sup>3</sup>

De voorzitter, de ondervoorzitters en *iedere assessor*<sup>4</sup> hebben een plaatsvervanger die *aangewezen*<sup>5</sup> wordt volgens de regels die gelden voor de voorzitter, de ondervoorzitters en de *assessoren*<sup>6</sup>.

De *voorzitter*<sup>7</sup> moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en het Frans, overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(...)<sup>8</sup> Ten minste één lid of één plaatsvervangend lid moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De Koning bepaalt de wijze waarop dit bewijs dient te worden geleverd.

<sup>1</sup> Toevoeging: art. 2, A)

<sup>2</sup> weglating: art. 2, B)

<sup>3</sup> toevoeging: art. 2, C)

<sup>4</sup> vervanging: art. 2, D)

<sup>5</sup> vervanging: art. 2, E)

<sup>6</sup> vervanging: art. 2, F)

<sup>7</sup> vervanging: art. 2, G)

<sup>8</sup> weglating: art. 2, H)



## ANNEXE

## TEXTES DE BASE

**Loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres**

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué une commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, qui statue sur les demandes d'octroi d'une aide d'urgence, d'une aide ou un complément d'aide.

§ 2. La commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence est divisée en deux chambres. Le Roi précisera le nombre de chambres.

La commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence est présidée par un magistrat de l'ordre judiciaire. Elle comprend autant de vice-présidents moins un, magistrats de l'ordre judiciaire, d'avocats ou avocats honoraires et de fonctionnaires ou fonctionnaires retraités du niveau 1 qu'il y a de chambres.

Le président, les vice-présidents et chaque membre ont un suppléant qui est nommé selon les règles établies pour le président, les vice-présidents et les membres effectifs.

Les magistrats visés aux alinéas 2 et 3 doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise, conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

La moitié des avocats et des fonctionnaires appartient au rôle linguistique francophone, l'autre moitié au rôle linguistique néerlandophone. Au moins un membre ou un membre suppléant doit justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande. Cette connaissance sera établie selon le mode précisé par le Roi.

## ANNEXE

## TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DE LA PROPOSITION DE LOI

**Loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres**

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué une commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, qui statue sur les demandes d'octroi d'une aide d'urgence, d'une aide ou un complément d'aide.

§ 2. La commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence est divisée en *un nombre égal de chambres francophones et néerlandophones*<sup>1</sup>. Le Roi précisera le nombre de chambres.

La commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence est présidée par un magistrat de l'ordre judiciaire. Elle comprend autant de vice-présidents moins un, magistrats de l'ordre judiciaire (...) qu'il y a de chambres *ainsi que deux assesseurs par chambre*.<sup>3</sup>

Le président, les vice-présidents et chaque *assesseur*<sup>4</sup> ont un suppléant qui est *désigné*<sup>5</sup> selon les règles établies pour le président, les vice-présidents et les *assesseurs*<sup>6</sup>.

*Le président doit*<sup>7</sup> justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise, conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

(...)<sup>8</sup> Au moins un membre ou un membre suppléant doit justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande. Cette connaissance sera établie selon le mode précisé par le Roi.

<sup>1</sup> Remplacement: art. 2, A)

<sup>2</sup> suppression: art. 2, B)

<sup>3</sup> ajout: art. 2, C)

<sup>4</sup> remplacement: art. 2, D)

<sup>5</sup> remplacement: art. 2, E)

<sup>6</sup> remplacement: art. 2, F)

<sup>7</sup> remplacement: art. 2, G)

<sup>8</sup> suppression: art. 2, H)

De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd. De helft van de ambtenaren wordt benoemd op voordracht van de minister van Financiën, de andere helft op voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitters en de werkende leden alsmede van hun plaatsvervangers duurt zes jaar, maar de leeftijd van de titularis van het mandaat mag 70 jaar niet overschrijden. Onverminderd deze leeftijdsgrens is het mandaat verlengbaar.

De commissie wordt bijgestaan door een secretaris, evenveel adjunct-secretarissen min één en evenveel plaatsvervangende secretarissen als er kamers zijn, aangewezen door de minister van Justitie. De helft behoort tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol.

§ 3. Iedere kamer wordt voorgezeten door de voorzitter of een ondervoorzitter van de commissie of door hun plaatsvervanger.

§ 4. De kosten verbonden aan de werkzaamheden van de commissie en van het secretariaat komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie.

*De magistraten bedoeld in het tweede lid worden door de Koning aangewezen. Ze behouden als magistraat hun plaats op de ranglijst. Ze blijven hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Ze hebben recht op een weddebijslag gelijk aan die welke is toegekend aan een onderzoeksrechter met drie jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt. Deze weddebijslag wordt gekoppeld aan de mobiliteitsregeling van toepassing op de bezoldiging van het rijkspersoneel in actieve dienst. Gedurende hun opdracht worden ze geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. De bepalingen inzake inruststelling en pensioen zijn op hen van toepassing. In hun vervanging wordt voorzien door een benoeming in overtal overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Wanneer het korpschefs betreft, wordt in hun vervanging voorzien door de benoeming in overtal van een magistraat tot de onmiddellijk lagere rang.*

*De assessoren bedoeld in het tweede lid worden door de Koning aangewezen. De Koning bepaalt, bij een in de ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden waaraan ze moeten voldoen, de aanwijzingsprocedure en hun administratief en geldelijk statuut.*

*De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de verschillende plaatsvervangers indien deze een effectief lid vervangen.<sup>9</sup>*

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitters en de assessoren<sup>10</sup> alsmede van hun plaatsvervangers duurt zes jaar, maar de leeftijd van de titularis van het mandaat mag 70 jaar niet overschrijden. Onverminderd deze leeftijdsgrens is het mandaat verlengbaar.

De commissie wordt bijgestaan door een secretaris, evenveel adjunct-secretarissen min één en evenveel plaatsvervangende secretarissen als er kamers zijn, aangewezen door de minister van Justitie. De helft behoort tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol.

§ 3. Iedere kamer wordt voorgezeten door de voorzitter of een ondervoorzitter van de commissie of door hun plaatsvervanger.

§ 4. De kosten verbonden aan de werkzaamheden van de commissie en van het secretariaat komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie.

<sup>9</sup> vervanging: art. 2, I)

<sup>10</sup> vervanging: art. 2, J)

Le président, les vice-présidents et les membres de la commission sont nommés par le Roi. La moitié des fonctionnaires est nommée sur proposition du ministre des Finances, l'autre moitié sur proposition du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le mandat du président, des vice-présidents et des membres effectifs ainsi que de leurs suppléants a une durée de six ans, sans que le titulaire de ce mandat puisse dépasser l'âge de 70 ans. Sans préjudice de la limite d'âge, le mandat est renouvelable.

La commission est assistée par un secrétaire, autant de secrétaires adjoints moins un et autant de secrétaires suppléants, désignés par le ministre de la Justice, qu'il y a de chambres. La moitié appartient au rôle linguistique francophone, l'autre moitié au rôle linguistique néerlandophone.

§ 3. Chaque chambre est présidée par le président ou un vice-président de la commission ou leur suppléant.

§ 4. Les frais de fonctionnement de la commission et de son secrétariat sont à charge du budget du Ministère de la Justice.

*Les magistrats visés à l'alinéa 2 sont désignés par le Roi. Ils conservent, en leur qualité de magistrat, leur place sur la liste de rang. Ils continuent à jouir de leur traitement et des augmentations et avantages y afférents. Ils ont droit à un supplément de traitement égal à celui qui est alloué à un juge d'instruction comptant trois ans de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. Ce supplément de traitement est lié au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'État en activité de service. Pendant la durée de leur mission, ils sont censés avoir exercé leurs fonctions. Les dispositions relatives à la mise à la retraite et à la pension leur sont applicables. Il est pourvu à leur remplacement par une nomination en surnombre conformément aux dispositions du Code judiciaire. S'il s'agit d'un chef de corps, il est pourvu à son remplacement par la nomination en surnombre d'un magistrat au rang immédiatement inférieur.*

*Les assesseurs visés à l'alinéa 2 sont désignés par le Roi. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions auxquelles ils doivent satisfaire, la procédure de désignation ainsi que leur statut administratif et pécuniaire.*

*Le Roi fixe le montant de l'indemnité allouée, par audience, aux différents suppléants s'ils remplacent un membre effectif.<sup>9</sup>*

Le mandat du président, des vice-présidents et des assesseurs<sup>10</sup> ainsi que de leurs suppléants a une durée de six ans, sans que le titulaire de ce mandat puisse dépasser l'âge de 70 ans. Sans préjudice de la limite d'âge, le mandat est renouvelable.

La commission est assistée par un secrétaire, autant de secrétaires adjoints moins un et autant de secrétaires suppléants, désignés par le ministre de la Justice, qu'il y a de chambres. La moitié appartient au rôle linguistique francophone, l'autre moitié au rôle linguistique néerlandophone.

§ 3. Chaque chambre est présidée par le président ou un vice-président de la commission ou leur suppléant.

§ 4. Les frais de fonctionnement de la commission et de son secrétariat sont à charge du budget du Ministère de la Justice.

<sup>9</sup> remplacement: art. 2, I)

<sup>10</sup> remplacement: art. 2, J)

**Art. 34. § 1.** Het verzoek tot hulp geschiedt bij verzoekschrift in twee exemplaren, ingediend bij de secretaris van de commissie of haar toegezonden bij een ter post aangetekende brief. Het wordt ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift bevat:

1° vermelding van dag, maand en jaar;

2° naam, voornamen, beroep, woonplaats en nationaliteit van de verzoeker en, in voorkomend geval, van het slachtoffer evenals, eventueel, naam, voornamen, woonplaats en hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° een korte beschrijving van de omstandigheden waarin de opzettelijke gewelddaad is gepleegd, onder vermelding van datum en plaats waar hij is gepleegd;

4° vermelding van de middelen waarover de verzoeker beschikt om een vergoeding te bekomen;

5° de vermelding van de datum van de klacht bedoeld in artikel 36, tweede lid, of van de datum waarop het slachtoffer of de rechthebbende zich burgerlijke partij heeft gesteld en, in voorkomend geval, van de datum van de beslissing over de burgerlijke belangen;

6° de waardering van de verschillende elementen van het nadeel;

7° vermelding van het bedrag van de gevraagde hulp.

Het verzoekschrift moet eindigen met de woorden: «Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is».

Bij het verzoekschrift worden gevoegd een afschrift van de rechterlijke beslissing, waarbij uitspraak wordt gedaan over de strafvordering of van de beslissing van het onderzoeksgerecht en, in voorkomend geval, van de beslissing over de burgerlijke belangen, bedoeld in paragraaf 3, alsmede de stukken tot staving van de verschillende bestanddelen van het nadeel.

§ 2. De hulp kan worden toegekend ook al kan de dader van de opzettelijke gewelddaad niet worden vervolgd of veroordeeld, namelijk omdat hij onbekend is gebleven.

**Art. 34. § 1.** Het verzoek tot hulp geschiedt bij verzoekschrift in twee exemplaren, ingediend bij de secretaris van de commissie of haar toegezonden bij een ter post aangetekende brief. Het wordt ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift bevat:

1° vermelding van dag, maand en jaar;

2° naam, voornamen, beroep, woonplaats en nationaliteit van de verzoeker en, in voorkomend geval, van het slachtoffer evenals, eventueel, naam, voornamen, woonplaats en hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° een korte beschrijving van de omstandigheden waarin de opzettelijke gewelddaad is gepleegd, onder vermelding van datum en plaats waar hij is gepleegd;

4° vermelding van de middelen waarover de verzoeker beschikt om een vergoeding te bekomen;

5° de vermelding van de datum van de klacht bedoeld in artikel 36, tweede lid, of van de datum waarop het slachtoffer of de rechthebbende zich burgerlijke partij heeft gesteld en, in voorkomend geval, van de datum van de beslissing over de burgerlijke belangen;

6° de waardering van de verschillende elementen van het nadeel;

7° vermelding van het bedrag van de gevraagde hulp.

Het verzoekschrift moet eindigen met de woorden: «Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is».

Bij het verzoekschrift worden gevoegd een afschrift van de rechterlijke beslissing, waarbij uitspraak wordt gedaan over de strafvordering of van de beslissing van het onderzoeksgerecht en, in voorkomend geval, van de beslissing over de burgerlijke belangen (...) <sup>11</sup>, alsmede de stukken tot staving van de verschillende bestanddelen van het nadeel.

(...) <sup>12</sup>

<sup>11</sup> weglating: art. 3, A)

<sup>12</sup> opheffing: art. 3, B)

**Art. 34. § 1<sup>er</sup>.** La demande d'aide est formée par requête en double exemplaire, déposée au secrétariat de la commission ou à lui adressée par lettre recommandée à la poste. Elle est signée par le requérant ou son avocat.

La requête contient:

1° l'indication des jours, mois et an;

2° les nom, prénoms, profession, domicile et nationalité du requérant et, le cas échéant, de la victime, ainsi que, s'il échet, les nom, prénoms, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° la description sommaire des circonstances dans lesquelles a été commis l'acte intentionnel de violence, en ce compris l'indication de sa date et du lieu où il a été perpétré;

4° l'indication des moyens dont dispose le requérant pour obtenir une indemnisation;

5° la mention de la date de la plainte visée à l'article 36, alinéa 2, ou de la date à laquelle la victime ou l'ayant droit s'est constitué partie civile et, le cas échéant, la date de la décision statuant sur les intérêts civils;

6° l'évaluation des différents éléments du dommage;

7° l'indication du montant de l'aide demandée.

La requête doit être terminée par les mots: «J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète».

A la requête, sont jointes une copie de la décision judiciaire ayant statué sur l'action publique ou de la décision de la juridiction d'instruction et, le cas échéant, de la décision statuant sur les intérêts civils, prévue au paragraphe 3, ainsi que les pièces justificatives des différents éléments du dommage.

§ 2. L'aide pourra être accordée même si l'auteur de l'acte intentionnel de violence ne peut pas être poursuivi ou condamné, notamment parce qu'il est demeuré inconnu.

**Art. 34. § 1<sup>er</sup>.** La demande d'aide est formée par requête en double exemplaire, déposée au secrétariat de la commission ou à lui adressée par lettre recommandée à la poste. Elle est signée par le requérant ou son avocat.

La requête contient:

1° l'indication des jours, mois et an;

2° les nom, prénoms, profession, domicile et nationalité du requérant et, le cas échéant, de la victime, ainsi que, s'il échet, les nom, prénoms, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° la description sommaire des circonstances dans lesquelles a été commis l'acte intentionnel de violence, en ce compris l'indication de sa date et du lieu où il a été perpétré;

4° l'indication des moyens dont dispose le requérant pour obtenir une indemnisation;

5° la mention de la date de la plainte visée à l'article 36, alinéa 2, ou de la date à laquelle la victime ou l'ayant droit s'est constitué partie civile et, le cas échéant, la date de la décision statuant sur les intérêts civils;

6° l'évaluation des différents éléments du dommage;

7° l'indication du montant de l'aide demandée.

La requête doit être terminée par les mots: «J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète».

A la requête, sont jointes une copie de la décision judiciaire ayant statué sur l'action publique ou de la décision de la juridiction d'instruction et, le cas échéant, de la décision statuant sur les intérêts civils (...) <sup>11</sup> ainsi que les pièces justificatives des différents éléments du dommage.

(...) <sup>12</sup>

<sup>11</sup> suppression: art. 3, A)

<sup>12</sup> abrogation: art. 3, B)

De hulp kan eveneens toegekend worden zelfs indien met betrekking tot het door de verzoeker geleden nadeel geen rechterlijke beslissing is genomen waarbij uitspraak is gedaan over de burgerlijke belangen. In dit geval waardeert de commissie zelf het nadeel dat in aanmerking kan komen voor het toekennen van de hulp; deze waardering bindt de hoven en rechtbanken niet.

Het verzoekschrift kan slechts worden ingediend nadat door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing uitspraak is gedaan over de strafvordering, of, indien de dader niet kan worden vervolgd of veroordeeld na de beslissing van het onderzoeksgerecht. Het mag eveneens worden ingediend indien de dader onbekend blijft nadat een termijn van een jaar is verlopen na de datum van de burgerlijke partijstelling.

§ 3. Het verzoek tot hulp moet op straffe van verval worden ingediend binnen drie jaar te rekenen, naargelang van het geval, ofwel van de dag waarop bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing uitspraak is gedaan over de strafvordering, ofwel vanaf de beslissing van het onderzoeksgerecht. Indien het slachtoffer, na het bekomen van een in kracht van gewijsde gegane beslissing over de strafvordering, een beslissing over de burgerlijke belangen bekomt, neemt de vervaltermijn een aanvang op de dag waarop door een in kracht van gewijsde gegane beslissing is uitspraak gedaan over de burgerlijke belangen.

§ 4. De commissie kan alle nuttige onderzoeken uitvoeren of gelasten. De onderzoeken zijn uitsluitend bestemd om de financiële toestand van de verzoeker en de solvabiliteit van degene die de opzettelijke gewelddaad heeft gepleegd na te gaan. Het resultaat is uitsluitend bestemd voor de procedure van onderzoek van het verzoek om bijstand door de commissie en blijft gedeckt door het beroepsgeheim. De commissie kan onder meer de mededeling gelasten van een afschrift van het strafrechtelijk dossier met machtiging van de procureur-generaal bij het hof van beroep of van de auditeur-generaal, en kan iedere persoon of overheid verzoeken om de mededeling van inlichtingen betreffende de beroeps-, financiële, sociale of fiscale toestand van degene die de opzettelijke gewelddaad heeft gepleegd en van de verzoeker, zonder dat het beroepsgeheim van de ambtenaren van de openbare besturen kan worden tegengeworpen.

Zij kan de rijkswacht of de gemeentepolitie verzoeken dat een onderzoek wordt ingesteld omtrent de solvabiliteit van degene die de opzettelijke gewelddaad heeft gepleegd, met machtiging van de procureur-generaal bij het hof van beroep aan wie het verzoek wordt overgezonden of van de auditeur-generaal.

§ 4. De commissie kan alle nuttige onderzoeken uitvoeren of gelasten. De onderzoeken zijn uitsluitend bestemd om de financiële toestand van de verzoeker en de solvabiliteit van degene die de opzettelijke gewelddaad heeft gepleegd na te gaan. Het resultaat is uitsluitend bestemd voor de procedure van onderzoek van het verzoek om bijstand door de commissie en blijft gedeckt door het beroepsgeheim. De commissie kan onder meer de mededeling gelasten van een afschrift van het strafrechtelijk dossier met machtiging van de procureur-generaal bij het hof van beroep of van de auditeur-generaal, en kan iedere persoon of overheid verzoeken om de mededeling van inlichtingen betreffende de beroeps-, financiële, sociale of fiscale toestand van degene die de opzettelijke gewelddaad heeft gepleegd en van de verzoeker, zonder dat het beroepsgeheim van de ambtenaren van de openbare besturen kan worden tegengeworpen.

Zij kan de rijkswacht of de gemeentepolitie verzoeken dat een onderzoek wordt ingesteld omtrent de solvabiliteit van degene die de opzettelijke gewelddaad heeft gepleegd, met machtiging van de procureur-generaal bij het hof van beroep aan wie het verzoek wordt overgezonden of van de auditeur-generaal.

L'aide peut également être accordée même si le dommage subi par le requérant n'a pas fait l'objet d'une décision judiciaire statuant sur les intérêts civils. Dans ce cas, la commission évalue elle-même le préjudice qui peut être pris en considération pour l'octroi de l'aide; cette évaluation ne lie pas les cours et tribunaux.

La requête ne pourra toutefois être présentée qu'après qu'il aura été statué sur l'action publique par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ou, si l'auteur de l'acte ne peut pas être poursuivi ou condamné, qu'après la décision de la juridiction d'instruction. Elle pourra également être présentée si l'auteur demeure inconnu à l'expiration d'un délai d'un an prenant cours à la date de la constitution de partie civile.

§ 3. A peine de forclusion, la demande d'aide doit être présentée dans le délai de trois ans à compter, selon le cas, soit du jour où il aura été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée, soit de la décision de la juridiction d'instruction.

Si la victime, après avoir obtenu une décision passée en force de chose jugée en matière répressive, obtient une décision judiciaire sur les intérêts civils, le délai de forclusion prend cours dès le jour où la décision judiciaire sur les intérêts civils est coulée en force de chose jugée.

§ 4. La commission peut procéder ou faire procéder à toutes investigations utiles. Les investigations sont exclusivement destinées à vérifier la situation financière du requérant et la solvabilité de l'auteur de l'acte intentionnel de violence. Le résultat est exclusivement destiné à la procédure d'examen de la demande d'aide par la commission et reste couvert par le secret professionnel. La commission peut notamment se faire communiquer copie du dossier répressif, moyennant l'autorisation du procureur général près la cour d'appel ou de l'auditeur général, et peut requérir de toute personne ou autorité la communication de renseignements sur la situation professionnelle, financière, sociale ou fiscale de l'auteur de l'acte intentionnel de violence et du requérant sans que puisse lui être opposé le secret professionnel des fonctionnaires des administrations publiques.

Elle peut demander à la gendarmerie ou à la police communale qu'il soit procédé à une enquête sur la solvabilité de l'auteur de l'acte intentionnel de violence, moyennant l'autorisation du procureur général près la cour d'appel auquel la demande est transmise ou de l'auditeur général.

§ 4. La commission peut procéder ou faire procéder à toutes investigations utiles. Les investigations sont exclusivement destinées à vérifier la situation financière du requérant et la solvabilité de l'auteur de l'acte intentionnel de violence. Le résultat est exclusivement destiné à la procédure d'examen de la demande d'aide par la commission et reste couvert par le secret professionnel. La commission peut notamment se faire communiquer copie du dossier répressif, moyennant l'autorisation du procureur général près la cour d'appel ou de l'auditeur général, et peut requérir de toute personne ou autorité la communication de renseignements sur la situation professionnelle, financière, sociale ou fiscale de l'auteur de l'acte intentionnel de violence et du requérant sans que puisse lui être opposé le secret professionnel des fonctionnaires des administrations publiques.

Elle peut demander à la gendarmerie ou à la police communale qu'il soit procédé à une enquête sur la solvabilité de l'auteur de l'acte intentionnel de violence, moyennant l'autorisation du procureur général près la cour d'appel auquel la demande est transmise ou de l'auditeur général.

Zij kan de gerechtelijke geneeskundige dienst opdragen een deskundig onderzoek uit te voeren of te gelasten ten einde de duur en de graad van invaliditeit van het slachtoffer vast te stellen en eventueel ook andere deskundigen aanstellen.

Zij kan getuigen horen.

§ 5. Zij doet bij een met redenen omklede beslissing uitspraak op het verzoekschrift, na de verzoeker, eventueel bijgestaan of vertegenwoordigd door zijn advocaat of bijgestaan door de gemachtigde van een overheid-sinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging en de minister van justitie of zijn afgevaardigde of zijn advocaat te hebben gehoord.

De verzoeker en de Minister van Justitie kunnen hoger beroep instellen bij de Raad van State overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

§ 6. De beslissing wordt binnen acht dagen na de uitspraak bij een ter post aangetekende brief bekendgemaakt aan de verzoeker en zijn advocaat en aan de Minister van Justitie. In de kennisgeving wordt erop gewezen dat binnen zestig dagen te rekenen van de dag van deze kennisgeving tegen de beslissing hoger beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State.

§ 7. De Koning regelt de werking van en de procedure voor de commissie.

Zij kan de gerechtelijke geneeskundige dienst opdragen een deskundig onderzoek uit te voeren of te gelasten ten einde de duur en de graad van invaliditeit van het slachtoffer vast te stellen en eventueel ook andere deskundigen aanstellen.

Zij kan getuigen horen.

*De onderzoeksverrichtingen vermeld in het eerste, tweede, derde en vierde lid kunnen uitgevoerd of gelast worden door de individuele leden van de kamers.*<sup>13</sup>

§ 5. Zij doet bij een met redenen omklede beslissing uitspraak op het verzoekschrift, na de verzoeker, eventueel bijgestaan of vertegenwoordigd door zijn advocaat of bijgestaan door de gemachtigde van een overheid-sinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging en de minister van justitie of zijn afgevaardigde of zijn advocaat te hebben gehoord.

De verzoeker en de Minister van Justitie kunnen hoger beroep instellen bij de Raad van State overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

§ 6. De beslissing wordt binnen acht dagen na de uitspraak bij een ter post aangetekende brief bekendgemaakt aan de verzoeker en zijn advocaat en aan de Minister van Justitie. In de kennisgeving wordt erop gewezen dat binnen zestig dagen te rekenen van de dag van deze kennisgeving tegen de beslissing hoger beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State.

§ 7. De Koning regelt de werking van en de procedure voor de commissie.

<sup>13</sup> toevoeging: art. 3, C)



Elle peut charger l'office de médico-légal de procéder ou de faire procéder à une expertise en vue de déterminer la durée et le taux de l'invalidité encourue par la victime et éventuellement aussi désigner d'autres experts.

Elle peut entendre des témoins.

§ 5. Elle statue sur la requête par une décision motivée, après avoir entendu le requérant, éventuellement assisté ou représenté par son avocat ou assisté par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi et le ministre de la Justice ou son délégué ou son avocat.

Un recours devant le Conseil d'État est ouvert au requérant et au Ministre de la Justice conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

§ 6. La décision est notifiée dans les huit jours de son prononcé, sous pli recommandé à la poste, au requérant, à son avocat et au Ministre de la Justice. La notification mentionne que la décision est susceptible d'un recours auprès du Conseil d'État dans les soixante jours à compter de la date de cette notification.

§ 7. Le Roi règle le fonctionnement de la commission et la procédure devant celle-ci.

Elle peut charger l'office de médico-légal de procéder ou de faire procéder à une expertise en vue de déterminer la durée et le taux de l'invalidité encourue par la victime et éventuellement aussi désigner d'autres experts.

Elle peut entendre des témoins.

*Les actes d'investigation visés aux alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4 peuvent être accomplis ou ordonnés par les membres des chambres agissant à titre individuel.*<sup>13</sup>

§ 5. Elle statue sur la requête par une décision motivée, après avoir entendu le requérant, éventuellement assisté ou représenté par son avocat ou assisté par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi et le ministre de la Justice ou son délégué ou son avocat.

Un recours devant le Conseil d'État est ouvert au requérant et au Ministre de la Justice conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

§ 6. La décision est notifiée dans les huit jours de son prononcé, sous pli recommandé à la poste, au requérant, à son avocat et au Ministre de la Justice. La notification mentionne que la décision est susceptible d'un recours auprès du Conseil d'État dans les soixante jours à compter de la date de cette notification.

§ 7. Le Roi règle le fonctionnement de la commission et la procédure devant celle-ci.

<sup>13</sup> ajout: art. 3, C)